

## Fünfte Sitzung – Cinquième séance

Montag, 6. Dezember 1993, Nachmittag  
Lundi 6 décembre 1993, après-midi

14.30 h

Vorsitz – Présidence: Frau Haller

### Nachruf – Eloge funèbre

**Präsidentin:** Ich habe die schmerzliche Pflicht, Ihnen den Tod eines ehemaligen Alterspräsidenten unseres Rates mitzuteilen. Mario Soldini, der von 1975 bis 1987 Nationalrat war, wurde am letzten Freitag im Alter von 81 Jahren zu seiner letzten Ruhestätte getragen.

Mario Soldini sprach am 28. November 1983 hier im Rat die Eröffnungsrede zur 42. Legislaturperiode. Er war zuerst fraktionslos und gehörte dann der Fraktion Nationale Aktion/Vigilants an. Der Verstorbene übte 40 Jahre lang den Lehrerberuf aus und hat vielen Schülergenerationen die traditionellen Werte unserer Gesellschaft weitergegeben. Als Politiker gehörte er der Bewegung der Vigilance an, die sich in Genf ab Mitte der sechziger Jahre im Kampf für die Erhaltung der nationalen Identität profilierte. Mario Soldini vertrat diese politische Gruppierung auch im Gemeinderat von Chêne-Bougeries und im Genfer Grossen Rat. Er war Oberst im Militär.

Mit Mario Soldini ist ein Mann von uns gegangen, der stets mit Ueberzeugung für seine Sache eingetreten ist. Die älteren Ratsmitglieder unter uns werden sich an seine Wortmeldungen erinnern, die er voller Kampfgeist vortrug. Seiner Frau drückt der Nationalrat sein herzliches Beileid aus.

*Der Rat erhebt sich zu Ehren des Verstorbenen  
L'assistance se lève pour honorer la mémoire du défunt*

### Wahlprüfung und Vereidigung Vérification des pouvoirs et prestation de serment

**Präsidentin:** Wir schreiten zur Vereidigung des Nachfolgers von Herrn Pierre Etique.

M. Borel François, rapporteur: Le Bureau a examiné l'élection de M. Schweingruber Alain, né en 1952, originaire de Delémont, domicilié à Delémont.

M. Schweingruber remplace notre regretté collègue Pierre Etique. M. Schweingruber, avocat, est l'unique suppléant de la liste libérale-radical du canton du Jura. Le gouvernement jurassien l'a proclamé élu par arrêté du 30 novembre 1993. La publication a été faite dans le Journal officiel.

Le Bureau a constaté qu'il n'y avait pas d'incompatibilité avec le mandat de conseiller national. Le Bureau propose de valider l'élection de M. Schweingruber.

*Herr Schweingruber wird vereidigt  
M. Schweingruber prête serment*

## Fragestunde – Heure des questions

93.5199

**Frage Scherrer Jürg  
Aussage von Bundesrätin Dreifuss  
zur Zukunft der Schweiz**

**Question Scherrer Jürg  
Déclaration de M<sup>me</sup> Dreifuss, conseillère fédérale,  
au sujet de l'avenir de la Suisse**

*Wortlaut der Frage vom 6. Dezember 1993*

Dem Vernehmen nach soll Bundesrätin Dreifuss in einem Interview die Aussage gemacht haben, es sei ihr «egal, ob die Schweiz im Jahr 2000 noch existiere».

1. Wurde diese Aussage von Bundesrätin Dreifuss tatsächlich so oder in ähnlicher Form gemacht?
2. Falls ja, wie muss diese Aussage interpretiert werden?

*Texte de la question du 6 décembre 1993*

A ce qu'on dit, M<sup>me</sup> Dreifuss, conseillère fédérale, aurait déclaré au cours d'une interview qu'il lui est égal que la Suisse existe encore en l'an 2000.

1. M<sup>me</sup> Dreifuss, conseillère fédérale, a-t-elle effectivement fait une déclaration en ces termes ou en des termes semblables?
2. Si oui, comment doit-on interpréter cette déclaration?

M<sup>me</sup> Dreifuss, conseillère fédérale: La question posée par M. Scherrer Jürg se rapporte à des déclarations faites dans une interview ayant paru en 1991.

Le Conseil fédéral n'a pas à prendre position sur des déclarations de l'un de ses membres avant son entrée en fonction. Néanmoins, je suis disposée à clarifier à titre personnel le sens de cette citation. Lors de l'interview parue dans une publication d'une chaîne de commerces de détail, à l'occasion de la célébration du 700<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération, j'ai été interrogée sur l'avenir à long terme, et non pas particulièrement pour l'an 2000, des Etats-nations. J'ai affirmé que la question principale, pour moi, était l'avenir de la démocratie et des droits politiques. L'immutabilité de la Suisse en tant qu'Etat-nation était secondaire à mes yeux, secondaire et non pas égale comme vous le dites dans votre question.

J'étais et suis toujours convaincue que la Suisse existera et devra exister en l'an 2000. Dans cette interview, j'ajoutais souhaiter «qu'au-dessus des Etats s'établisse une superstructure européenne», et j'ajoutais que ce qui me préoccupait était de savoir «si cette nouvelle entité serait fédéraliste».

## Nachruf

### Eloge funèbre

|                     |  |
|---------------------|--|
| In                  | Amtliches Bulletin der Bundesversammlung     |
| Dans                | Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale    |
| In                  | Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale |
| Jahr                | 1993   |
| Année               |  |
| Anno                |  |
| Band                | V  |
| Volume              |  |
| Volume              |  |
| Session             | Wintersession                                |
| Session             | Session d'hiver                              |
| Sessione            | Sessione invernale                           |
| Rat                 | Nationalrat                                  |
| Conseil             | Conseil national                             |
| Consiglio           | Consiglio nazionale                          |
| Sitzung             | 05   |
| Séance              |  |
| Seduta              |  |
| Geschäftsnummer     | ---  |
| Numéro d'objet      |  |
| Numero dell'oggetto |  |
| Datum               | 06.12.1993 - 14:30                           |
| Date                |  |
| Data                |  |
| Seite               | 2179-2179                                    |
| Page                |  |
| Pagina              |  |
| Ref. No             | 20 023 448                                   |

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.  
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.  
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.